



WWF *for a living planet®*

WWF-Vietnam

No. 6, Lane 18, Nguyen Co
Thach, Nam Tu Liem
IPO Box 151
Hanoi, Vietnam

Tel: +84 24 3719 3049

Fax: +84 24 3719 3048

www.panda.org/greatermekong

Invitation-to-Bid

THƯ MỜI CUNG CẤP BÁO GIÁ

Dear Sir / Madam,

Kính gửi:

We would like to invite you to submit your quotation for the following items in a **sealed envelope** to following address clearly indicating above tender reference number:

WWF-Việt Nam kính mời Quý Công ty gửi Bảng báo giá cho cung cấp mặt hàng **Văn phòng phẩm và Hộp mực in** với thông tin chi tiết dưới đây bằng cách gửi **hồ sơ báo giá trong phong bì dán kín** đến địa chỉ sau:

WWF Việt Nam **Số 6, ngõ 18 đường Nguyễn Cơ Thạch**
Quận Nam Từ Liêm, TP Hà Nội
Tel: +824 4 37193049

Ref: **WWF TS #02/ FY19-Stationery**

Deadline for submission is 14:00 Wed., 20th Jun 2018. Late bids will be declared invalid.

Thời hạn nhận báo giá trước 14h00 thứ Tư ngày 20 tháng 06 năm 2018. Các báo giá gửi sau thời hạn trên sẽ không có giá trị.

A - Terms of the tender (WWF) / Các điều kiện của WWF-Việt Nam

Delivery Place <i>Nơi cung cấp dịch vụ</i>	WWF-Vietnam, Hanoi office WWF-Việt Nam, Văn phòng Đại diện tại Hà Nội
Delivery time <i>Thời gian cung cấp dịch vụ</i>	- 12 months since 01Jul2018 - 12 tháng kể từ ngày 01/07/2018
Lowest bid <i>Bảng báo giá thấp nhất</i>	WWF reserves the right not to accept the lowest bid (quality assurance will also be a consideration)



President: Pavan Sukhdev
Director General: Marco Lambertini
President Emeritus: HRH The Duke of Edinburgh
Founder President: HRH Prince Bernhard of the Netherlands

Registered as: WWF-World Wide Fund for Nature, WWF-Fondo Mondiale per la Natura
WWF-Fondo Mundial para la Naturaleza, WWF-Fonds Mondial pour la Nature
WWF-Welt Natur Fonds. Formerly as World Wildlife Fund



WWF[®] for a living planet[®]

	WWF có quyền từ chối bằng báo giá thấp nhất (trong trường hợp cân nhắc mặt hàng/dịch vụ có cùng quy cách nhưng chất lượng cao hơn)
Cancellation <i>Hủy bỏ</i>	WWF reserves the right to cancel the tender process WWF có quyền hủy bỏ quá trình xét duyệt của bằng chào giá
Quantity change <i>Thay đổi số lượng</i>	Not application <i>Không áp dụng</i>
Non-acceptance <i>Điều khoản không chấp thuận</i>	WWF reserves the right not to accept any bid (and to either re-advertise the bid or cancel the process entirely) WWF có quyền từ chối bất kỳ bằng chào giá nào (bằng hình thức mời thầu lại hoặc hủy thầu hay các giai đoạn liên quan mà không cần phải báo trước)

B - Requirements of the Bidders / Các điều kiện của Nhà cung cấp

- The supplier must fully meet the conditions and capabilities of trading in their mentioned equipment items according to the provisions of Vietnamese law;
Nhà cung cấp hàng hóa phải có đầy đủ điều kiện và năng lực kinh doanh mặt hàng Văn phòng phẩm theo quy định của pháp luật Việt Nam;
- Having a fixed representative office in Hanoi and ensuring the fulfillment of after-sales obligations;
Có văn phòng đại diện cố định tại Hà Nội và đảm bảo thực hiện các nghĩa vụ hậu mãi như chế độ bảo hành khiếu nại trong thời gian thiết bị còn bảo hành theo quy định của nhà sản xuất;
- Experience in cooperating with NGOs in providing stationery is an advantage;
Có kinh nghiệm trong hợp tác với các Tổ chức Phi chính phủ trong việc cung cấp văn phòng phẩm là một lợi thế;

Interested bidders are kindly requested to send bidding proposal in English or Vietnamese. You can send one of the 2 quotes as A-Stationery or B- Ink Cartridges or both quotes with the following information:

Các nhà cung cấp quan tâm có thể gửi bằng báo giá bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt; và có thể gửi một trong 2 báo giá A-Văn phòng phẩm và B – Mực in hoặc cả 2 báo giá với những thông tin sau:

<u>Requirements/ Yêu cầu</u>	<u>Notes/ Ghi chú</u>
Price quotation as Annex 2A and Annex 2B	Include all unit prices, overall price, and other related cost (transportation, logistic, tax etc.)



WWF *for a living planet*

Mức giá chào bán như mẫu ở Phụ lục 2A và Phụ lục 2B	Bao gồm tổng giá tiền và các chi phí liên quan (như phí vận chuyển, các loại thuế liên quan....)
Requirement for advance payment value Yêu cầu tạm ứng	Not applicable as pay 100% after delivery Không áp dụng nếu thanh toán 100% sau khi giao hàng
Term of Payment Điều khoản thanh toán	Indicate this term Cần ghi rõ điều khoản này (hình thức, phương thức và thời gian thanh toán...)
In-country presence Chi nhánh	Indicate if there is branch offices in Vietnam Ghi rõ các chi nhánh ở Việt Nam (nếu có)
Company 's operation license (copy) Bản sao giấy phép hoạt động của Công ty	Without notarized Bản sao không cần công chứng.
Complete and signed annex 1-2-3 (see attached) Điền đầy đủ các thông tin và ký vào Phụ lục 1,2 và 3 (xem bản đính kèm)	Attached the letter of interest (Annex 4) Gửi kèm theo Thư ngỏ của Công ty (Phụ lục 4)



WWF® for a living planet®

Annex 1/Phụ lục 1

Declaration/Tuyên bố

We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes fraudulent use. In this respect we have neither offered nor granted, directly or indirectly, any inadmissible advantages to any public servants or other persons in connection with our bid, nor will we offer or grant any such incentives or conditions in the present procurement process or in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract.

We also underscore the importance of adhering to core labor standards. We undertake to comply with the core labor standards on child- and slave labor ratified by Vietnam.

We will inform our staff about their respective obligations and about their obligation to fulfil this declaration of undertaking and to obey the laws of Viet Nam.

Chúng tôi coi trọng quá trình đấu thầu cạnh tranh, công bằng và tự do sẽ ngăn ngừa các hành vi tham gia không trung thực. Với tôn chỉ đó, chúng tôi sẽ không trao lợi thế đấu thầu, trực tiếp hay gián tiếp, cho bất kỳ nhân viên hoặc những người liên quan đến gói thầu. Chúng tôi cũng sẽ không cung cấp bất kỳ ưu đãi, điều kiện trong quá trình tham gia gói thầu này, cũng như các bước tiếp theo của quá trình đấu thầu nếu có.

Chúng tôi cũng thừa nhận tầm quan trọng của việc tuân thủ chặt chẽ những tiêu chuẩn lao động cơ bản trong quá trình triển khai dự án. Chúng tôi sẽ thực hiện phù hợp với Tiêu chuẩn lao động cơ bản đó được phép phê duyệt bởi luật pháp Việt Nam

Chúng tôi sẽ thông báo cho các cán bộ của mình những nghĩa vụ tương ứng và về những nghĩa vụ phải thực hiện tuyên bố này theo luật pháp của Việt Nam

Place, date....month....year 2018

Địa điểm, ngày..... tháng.....năm 2018

.....

Bidder/ ký tên, đóng dấu



WWF® for a living planet®

Annex 2: Stationery / Phụ lục 2A: Văn phòng phẩm

Letter head/ Tên và địa chỉ, logo của Công ty/Đại lý (nếu có)

Quotation

Bảng báo giá

I herewith undersign that my bid is in full compliance with above outlined technical specifications.
 Tôi cam đoan những thông tin về bảng báo giá dưới đây của chúng tôi hoàn toàn tuân thủ theo những Thông số kỹ thuật do Quý Cơ quan yêu cầu.

Our detailed quotation as your requirement is in table below. Besides, we enclose our other items that you may need as attachment.

Bảng báo giá của chúng tôi được nêu rõ như chi tiết dưới đây. Ngoài ra, chúng tôi còn kèm theo Bảng tổng hợp các mặt hàng văn phòng phẩm mà Công ty chúng tôi đang cung cấp như tài liệu đính kèm.

STT No.	Items Mặt hàng	Origin Xuất xứ	ĐVT Unit	Quantity SL	Unit price Đơn giá	VAT Tax Thuế GTGT	Amount Thành tiền
1	Giấy in CleverUp A4 70mgs	Vietnam	Ram	20			
2	File còng nhẵn Deli 5383 3cm	Trung Quốc	Chiếc	20			
3	File còng Kokuyo 7cm khổ A4 290B	Nhật Bản	Chiếc	20			
4	Bút mực nước BL57-C	Nhật Bản	Chiếc	12			
5	Pin Energizer AA 1.5V E91 BP2	Malaysia	Đôi	12			
6	Pin Energizer AAA 1.5V E92 BP2	Malaysia	Đôi	12			
7	Bút bi Thiên Long TL027	Vietnam	Chiếc	20			
8	Bút bi Thiên Long TL093	Vietnam	Chiếc	20			
9	Bút dạ bảng Thiên Long	Vietnam	Chiếc	30			
10	Memo paper No.7154 Deli 50x15mm	Trung Quốc	Tập	12			
11	Giấy note Pronoti 3*3	Trung Quốc	Tập	12			
12	Giấy note Pronoti 3*4	Trung Quốc	Tập	12			
13	Bút chì 2B - Conté Evolution 650 HB	Pháp	Chiếc	12			
14	Tẩy bút chì Staedtler 526 B40-9	Đức	Chiếc	40			
	TOTAL						5



WWF® for a living planet®

Annex 2B: Ink genuine Cartridge /Phụ lục 2B: Hộp mực chính hãng

Letter head/ Tên và địa chỉ, logo của Công ty/Đại lý (nếu có)

Quotation

Bảng báo giá

I herewith undersign that my bid is in full compliance with technical specifications of a genuine cartridge.

Tôi cam đoan những thông tin về bảng báo giá dưới đây của chúng tôi hoàn toàn tuân thủ theo những thông số kỹ thuật của hộp mực chính hãng.

Our detailed quotation as your requirement is in table below.

Bảng báo giá của chúng tôi được nêu rõ như chi tiết dưới đây

STT No.	Ink cartridge for Hộp mực cho máy	Origin Xuất xứ	ĐVT Unit	Quantity SL	Unit price Đơn giá (VNĐ)	VAT Tax Thuế GTGT	Amount Thành tiền
1	Printer HP Laser Jet P2055dn		Hộp	1			
2	Printer HP Laser Jet P2015dn		Hộp	1			
3	Printer HP Laser Jet P1606dn		Hộp	1			
4	Printer HP Laser Jet P1320		Hộp	1			
5	Printer HP Laser Jet Pro 400 M401dn		Hộp	1			
6	Printer HP Laser Jet Pro M402dn		Hộp	1			
7	Printer HP Laserjet Pro MFP M225-M226 PCL6		Hộp	1			
8	Photocopier Xeros-V 3060CP		Hộp	1			
9	Fax machine LaserCanonL170		Hộp	1			
TOTAL (VNĐ)							

Name title, date, signature, stamp

Họ tên, chức danh, ngày, chữ ký và dấu



WWF® for a living planet®

Annex 3 / Phụ lục 3: Hồ sơ Nhà cung cấp

Supplier Profile

Name of Company/ Tên Công ty:

Address/ Địa chỉ:

Telephone no./ Điện thoại:

Fax no.:

Email address/ Địa chỉ e-mail:

Contact person name and title/ Tên và chức danh người liên hệ:

Type of organization/ Loại hình tổ chức:

State enterprise: ☐

Private company: ☐

Other: ☐

Công ty nhà nước:

Công ty tư nhân

Khác:

Year established:

License no.:

Thành lập năm:

Giấy phép kinh doanh số:

(Please attach a copy of your license)/Đề nghị gửi kèm bản sao giấy phép kinh doanh

I hereby certify that the information provided above and in all the annexure is correct and that no person in any connection with this establishment is employed by WWF, or barred by WWF:

Tôi cam đoan các thông tin nêu trên và trong tất cả các phụ lục là đúng và không có ai từ phía Công ty này, ở bất kỳ vị trí nào đang làm việc cho WWF hoặc bị WWF kháng nghị.

Name/Họ tên: _____

Title/Chức danh: _____

Date/Ngày _____

Signature & seal (ký đóng dấu) _____



WWF *for a living planet*

Annex 4/ Phụ lục 4

TO WHOM IT MAY CONCERN

Thư ngỏ